

EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. Le frère aîné de Jane est né le 12 mai 1974. Il a trois ans de plus qu'elle.
2. Bien qu'il soit né dans une famille pauvre, il a été élevé comme un prince.
3. « Comment s'appelle ton cousin préféré ? »
« Il s'appelle Koffi. »
4. Il n'a ni frère ni sœur. Il est fils unique.
5. Il se sont rencontrés en juillet dernier. Ce fut le coup de foudre.
Ils se sont mariés six mois plus tard.
6. Leur mère attendait un bébé lorsqu'ils sont allés s'installer au Togo,
où ils ont de la famille.
7. Ses parents ont divorcé il y a cinq ans. Elle ne s'entend pas très bien
avec sa belle-mère.
8. Quand je serai adulte, je me souviendrai de ma jeunesse comme
de la meilleure période de ma vie.
9. Il était encore mineur quand il est tombé amoureux de la fille de ses voisins.
10. Ma sœur et mon beau-frère ont passé leur lune de miel sur la Côte d'Azur.
11. Il a une tante du côté maternel qui a près de quatre-vingts ans
mais elle ne fait pas son âge.
12. Ils sont fiancés depuis plusieurs mois, cependant personne ne sait
quand leur mariage aura lieu.
13. Il avait largement dépassé la cinquantaine quand il a rencontré celle
qui allait devenir son épouse.
14. Les familles monoparentales sont maintenant si nombreuses
que les couples vivant avec leurs enfants sont minoritaires
dans certaines régions du Royaume-Uni.
15. Ils étaient encore adolescents quand ils décidèrent de convoler
en justes noces.

TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. Chike and Ayo have been friends since childhood. They know each other
inside out.
2. Like most children at that time they were brought up the hard way.
3. His big brother is a mechanic and his eldest sister is a hairdresser.
4. I know a girl whose step-father is so strict that she is bound to remain single.
5. The newly-weds left on their honeymoon soon after the wedding party
was over.
6. He has had six wives, most of whom he married for love.
7. She had been an unmarried mother for seven years when she struck up
a friendship with a kind and faithful man who promised to support her
and her two children.
8. Only children are often spoiled.
9. "How old was she when you proposed to her?"
"She had just turned twenty."
10. A proverb: "A friend in need is a friend indeed."
11. Women's life expectancy being longer than men's there are more widows
than widowers around.
12. His brother is four years younger than John is, yet he can run faster
than he does.
13. When he was born he was named after his grandfather.
14. Bringing up children is not easy. You never really know whether you are
too harsh or too lenient.
15. After their divorce she gained custody of their three children.